

# Официален вестник

# L 235

## на Европейския съюз

Издание  
на български език

Законодателство

Година 51  
2 септември 2008 г.

Съдържание

I *Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително*

### РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕО) № 856/2008 на Съвета от 24 юли 2008 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1683/95 за определяне на единен формат за визи по отношение на номерирането на визи 1
- Регламент (ЕО) № 857/2008 на Комисията от 1 септември 2008 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци ..... 5
- ★ Регламент (ЕО) № 858/2008 на Комисията от 1 септември 2008 година за изменение на Регламент (ЕО) № 967/2006 за установяване на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета по отношение на производството над квотите в сектора на захарта ..... 7

II *Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително*

### РЕШЕНИЯ

#### Комисия

2008/696/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 11 март 2008 година за изменение на решението на Комисията от 10 май 2007 г. относно мерки С 1/06 (ex NN 103/05), приведени в действие от Испания в полза на *Chupa Chups* (нотифицирано под номер С(2008) 868) <sup>(1)</sup> ..... 10

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

2008/697/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 16 април 2008 година относно държавна помощ № С 13/07 (ex NN 15/06 и N 734/06), приведена в действие от Италия в полза на New Interline (нотифицирано под номер С(2008) 1321) <sup>(1)</sup> ..... 12

2008/698/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 8 август 2008 година относно временния достъп и вноса на регистрирани коне от Южна Африка в Общността (нотифицирано под номер С(2008) 4211) <sup>(1)</sup> ..... 16

---

Съобщение за читателите (Виж стр. 3 от корицата)



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

## РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 856/2008 НА СЪВЕТА

от 24 юли 2008 година

**за изменение на Регламент (ЕО) № 1683/95 за определяне на единен формат за визи по отношение на номерирането на визи**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 62, точка 2, буква б), подточка iii) от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент,

като има предвид, че:

(1) Сегашната правна рамка, предвидена в Регламент (ЕО) № 1683/95 на Съвета<sup>(1)</sup>, и допълнителните технически спецификации, приети от Комисията на 7 февруари 1996 г. и на 27 декември 2000 г., не позволяват надеждни търсения във Визовата информационна система, създадена с Регламент (ЕО) № 767/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 9 юли 2008 г. относно Визовата информационна система (ВИС) и обмена на данни за визи за краткосрочно пребиваване между държавите-членки (Регламент за ВИС)<sup>(2)</sup>.

(2) Използваната система за номериране не позволява по-специално достатъчен брой печатни знаци да бъдат посочени върху визите, издавани от държави-членки с голям брой заявления за визи.

(3) От съществено значение за проверката във ВИС е наличието на система за последователно и единно номериране на визовите стикери.

(4) Регламент (ЕО) № 1683/95 следва да бъде съответно изменен.

(5) По отношение на Исландия и Норвегия настоящият регламент представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген по смисъла на споразумението, сключено между Съвета на Европейския съюз и Република Исландия и Кралство Норвегия за асоциирането на тези две държави при изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген<sup>(3)</sup>, които попадат в рамките на областта, посочена в член 1, буква Б от Решение 1999/437/ЕО на Съвета<sup>(4)</sup> относно определени условия за прилагане на посоченото споразумение.

(6) По отношение на Швейцария настоящият регламент представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген по смисъла на споразумението, подписано между Европейския съюз, Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно асоциирането на Конфедерация Швейцария при въвеждането, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген, които попадат в рамките на областта, посочена в член 1, буква А от Решение 1999/437/ЕО, четен във връзка с член 4, параграф 1 от решения 2004/849/ЕО<sup>(5)</sup> и 2004/860/ЕО<sup>(6)</sup> на Съвета.

(7) По отношение на Лихтенщайн настоящият регламент представлява развитие на разпоредбите на достиженията на правото от Шенген по смисъла на Протокола, подписан между Европейския съюз, Европейската общност, Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн относно присъединяването на Княжество Лихтенщайн към Споразумението между Европейския съюз, Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно асоциирането на Конфедерация Швейцария при въвеждането, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген, които попадат в рамките на областта, посочена в член 1, буква А от Решение 1999/437/ЕО, четен във връзка с член 3 от Решение 2008/261/ЕО на Съвета<sup>(7)</sup>.

<sup>(1)</sup> ОВ L 164, 14.7.1995 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 218, 13.8.2008 г., стр. 60.

<sup>(3)</sup> ОВ L 176, 10.7.1999 г., стр. 36.

<sup>(4)</sup> ОВ L 176, 10.7.1999 г., стр. 31.

<sup>(5)</sup> ОВ L 368, 15.12.2004 г., стр. 26.

<sup>(6)</sup> ОВ L 370, 17.12.2004 г., стр. 78.

<sup>(7)</sup> ОВ L 83, 26.3.2008 г., стр. 3.

- (8) В съответствие с член 1 от Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, Обединеното кралство и Ирландия не вземат участие в приемането на настоящия регламент. Следователно и без да се засяга член 4 от посочения протокол, разпоредбите на настоящия регламент не се прилагат за Обединеното кралство и Ирландия,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Регламент (ЕО) № 1683/95 се изменя, както следва:

1. В член 2 се добавя следният параграф:

„3. В съответствие с процедурата, посочена в член 6, параграф 2, може да бъде решено спецификациите,

посочени в член 2, да бъдат секретни и да не се публикуват. В този случай те се съобщават само на органите, определени от държавите-членки като отговорни за отпечатването, и на надлежно оправомощени лица от държава-членка или от Комисията.“;

2. В член 3 се заличава параграф 1.

3. Приложението се заменя с приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Държавите-членки прилагат настоящия регламент най-късно на 1 май 2009 г. Държавите-членки могат да използват оставащите им наличности в консулските служби, които не са свързани с Визовата информационна система (ВИС).

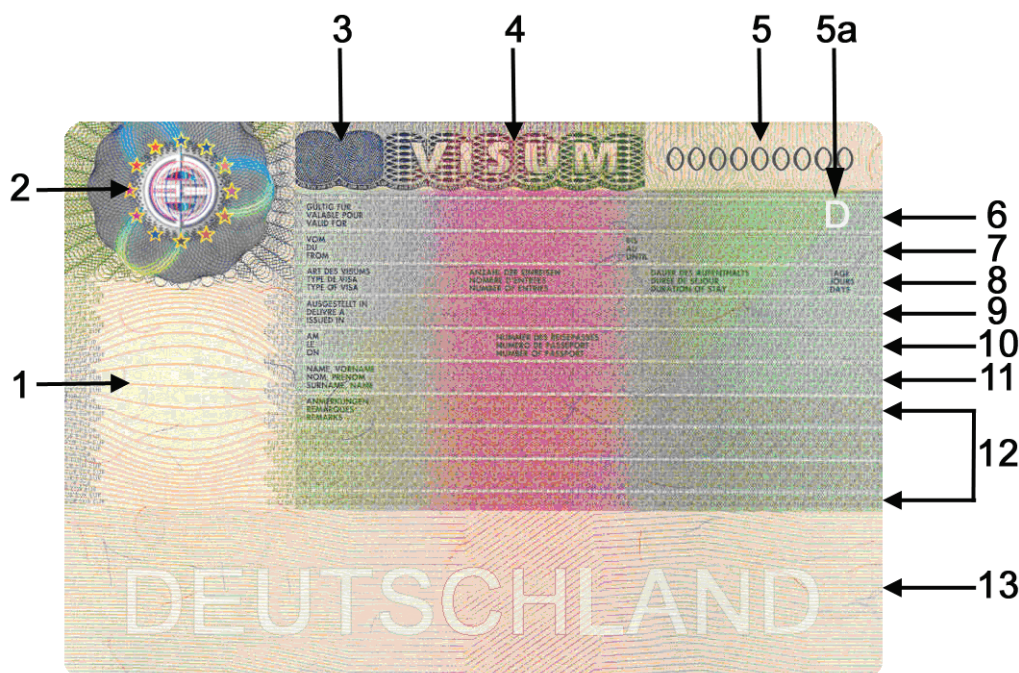
Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко в държавите-членки в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност.

Съставено в Брюксел на 24 юли 2008 година.

За Съвета  
Председател  
B. HORTEFEUX

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Добавя се следният модел:



## Елементи за сигурност

1. Включване на фотография, която е изготвена съгласно високи стандарти за сигурност.
2. В това поле се появява оптически променлив знак („кинеграма“ или равнозначен). Според ъгъла на виждане дванадесетте звезди, буквата „Е“ и земното кълбо стават видими в различни размери и цветове.
3. В това поле се появява код със скрит образен ефект, съставен от една или повече букви, който обозначава държавата-членка, която издава визата (или „BNL“ за държавите от Бенелюкс, а именно Белгия, Люксембург и Нидерландия). Този код изглежда светъл, когато се гледа отгоре, и става тъмен при завъртане на 90°. Използват се следните кодове: А за Австрия, BG за България, BNL за Бенелюкс, CY за Кипър, CZE за Чешката република, D за Германия, DK за Дания, E за Испания, EST за Естония, F за Франция, FIN за Финландия, GR за Гърция, H за Унгария, I за Италия, IRL за Ирландия, LT за Литва, LVA за Латвия, M за Малта, P за Португалия, PL за Полша, ROU за Румъния, S за Швеция, SK за Словакия, SVN за Словения, UK за Обединеното кралство.
4. Думата „виза“, изписана с главни букви, се появява в центъра на това пространство в оптически променящи се цветове. В зависимост от ъгъла на виждане тя се появява в зелено или червено.
5. Тази клетка съдържа предварително отпечатания 9-цифрен национален номер на визовия стикер. Използва се специален вид отпечатване.
- 5a. Тази клетка съдържа трибуквения код на държавата, издаваща визата, както е посочен в документ 9303 на ИКАО за машинно четене на пътнически документи <sup>(1)</sup>.

„Номерът на визовия стикер“ се състои от трибуквения код на държавата, както е указан в клетка 5a, и от националния номер, посочен в клетка 5.

## Части, които трябва да бъдат попълнени

6. Тази клетка започва с думите „валидна за“. Органът, който издава визата, отбелязва територията(ите), за която(ито) е валидна визата.

<sup>(1)</sup> Изключение за Германия: Документ 9303 на ИКАО за машинно четене на пътнически документи посочва код за Германия „D“.

7. Тази клетка започва с думата „от“ и думата „до“ се появява на същия ред. Органът, който издава визата, отбелязва на това място срока на валидност на визата.
8. Тази клетка започва с думите „тип виза“. Органът, който издава визата, отбелязва категорията виза в съответствие с членове 5 и 7 от настоящия регламент. Тази клетка започва с думите „брой влизания“ и думите „продължителност на престоя“ (това означава предвиденото от молителите време на престой) и накрая на реда фигурира „дни“.
9. Тази клетка започва с думите „издадена в“ и служи за отбелязване на мястото, където е издадена визата.
10. Тази клетка започва с думата „на“ (след която органът по издаването посочва датата на издаването); по-нататък на същия ред се появяват думите „номер на паспорта“ (след които се посочва номерът на паспорта на притежателя).
11. Тази клетка започва с думите „фамилия, име“.
12. Тази клетка започва с думата „забележки“. Тя се използва от органа, който издава визата, за отбелязване на всякакъв тип информация, която сметне за необходима, при условие че тя е в съответствие с член 4 от настоящия регламент. Следващите два и половина реда са оставени празни за такива забележки.
13. Тази клетка съдържа съответната информация, която се разчита с помощта на машина, за улеснение на контрола по външните граници. Машинночетимата зона съдържа печатен текст на фон, обозначаващ държавата-членка, издаваща документа. Този текст не нарушава техническите характеристики на машинночетимата зона или възможността за нейното прочитане.

Цветът на хартията е пастелно зелено с червени и сини отметки.

Думите, обозначаващи клетките, са изписани на английски и на френски език. Държавата, която издава визата, може да включи и друг официален език на Общността. Въпреки това думата „виза“, намираща се на първия ред, може да бъде изписана на всеки един от официалните езици на Общността.

---

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 857/2008 НА КОМИСИЯТА****от 1 септември 2008 година****за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) <sup>(1)</sup>,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците <sup>(2)</sup>, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила на 2 септември 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 1 септември 2008 година.

*За Комисията*

Jean-Luc DEMARTY

*Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“*

<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни <sup>(1)</sup>	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	MK	23,3
	ZZ	23,3
0707 00 05	JO	162,5
	MK	21,6
	TR	137,3
	ZZ	107,1
0709 90 70	TR	118,5
	ZZ	118,5
0805 50 10	AR	57,8
	CL	65,6
	UY	56,3
	ZA	66,8
	ZZ	61,6
0806 10 10	EG	190,0
	IL	222,6
	TR	128,0
	US	188,9
	XS	61,0
	ZZ	158,1
0808 10 80	AR	89,1
	BR	89,0
	CL	88,8
	CN	75,6
	NZ	102,0
	US	92,7
	ZA	79,4
	ZZ	88,1
0808 20 50	AR	123,5
	CN	53,0
	TR	140,8
	ZA	88,6
	ZZ	101,5
0809 30	TR	138,9
	US	168,1
	ZZ	153,5
0809 40 05	IL	129,9
	MK	53,9
	TR	107,3
	XS	56,4
	ZZ	86,9

<sup>(1)</sup> Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.



## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 858/2008 НА КОМИСИЯТА

от 1 септември 2008 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 967/2006 за установяване на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета по отношение на производството над квотите в сектора на захарта

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

Член 1

Регламент (ЕО) № 967/2006 се изменя, както следва:

като взе предвид Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета от 20 февруари 2006 г. относно общата организация на пазарите в сектора на захарта <sup>(1)</sup>, и по-специално член 13, параграф 2 и член 40, параграф 1, буква в) от него,

1. Член 10 се заменя със следния текст:

като има предвид, че:

„Член 10

**Съобщения от държавите-членки**

Всяка държава-членка представя на Комисията:

(1) В член 10 от Регламент (ЕО) № 967/2006 на Комисията <sup>(2)</sup> се предвижда държавите-членки да предават на Комисията серия от съобщения относно количествата индустриална суровина, доставени за преработка. С цел избягване на двойното отчитане на тези количества и осигуряване на еднакво прилагане във всички държави-членки, е желателно да се уточнят правилата за въпросните съобщения.

а) не по-късно от края на месец май — количеството индустриална суровина, доставено от одобрените от нея производители между предходните 1 октомври и 31 март;

(2) Кодовете в митническата номенклатура за сиропите за мазане и за сиропите за мазане за производство на „Rinse appelstroop“, включени в приложението към Регламент (ЕО) № 967/2006, следва да бъдат уточнени, за да се осигури правилно прилагане на член 13, параграф 2, втора алинея, буква а) от Регламент (ЕО) № 318/2006 относно тези продукти.

б) не по-късно от края на месец ноември, за предходната пазарна година:

— доставеното от одобрените от нея производители количество индустриална суровина, разделено на бяла захар, сурова захар, захарен сироп и изоглюкоза,

(3) Опитът, придобит след въвеждането на новите разпоредби в резултат на реформата на режима на захарта относно използването на индустриалната захар от химическата и фармацевтичната индустрия, показва необходимостта да се добавят към списъка с продукти в приложението към Регламент (ЕО) № 967/2006 осемте препарати за епилиране с код по КН 3307 90 00 и омекотителите за текстил с код по КН 3809 91 00.

— доставеното количество индустриална суровина, за която преработвателите, одобрени от нея, са предоставили доказателството, посочено в член 9, параграф 2, разделено на бяла захар, сурова захар, захарен сироп и изоглюкоза, от една страна, и според продуктите, посочени в приложението, от друга страна,

(4) Следователно Регламент (ЕО) № 967/2006 следва да бъде съответно изменен.

— доставеното от одобрените от нея производители количество захар в изпълнение на член 7, параграф 3.“

(5) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет по захарта,

2. Приложението се заменя с текста, съдържащ се в приложението към настоящия регламент.

<sup>(1)</sup> ОВ L 58, 28.2.2006 г., стр. 1. Регламент (ЕО) № 318/2006 ще бъде заменен с Регламент (ЕО) № 1234/2007 (ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1), считано от 1 октомври 2008 г.

<sup>(2)</sup> ОВ L 176, 30.6.2006 г., стр. 22.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на седмия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 1 септември 2008 година.

За Комисията  
Mariann FISCHER BOEL  
Член на Комисията

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## „ПРИЛОЖЕНИЕ

Код по КН	Описание на стоките
1302 32	-- Лепкави и сгъстяващи материали от рожкови, от семена от рожкови или от семена от гуар, дори модифицирани
1302 39 00	-- Други
ex 1702 90 95 ex 2106 90 59	-- Сироп за мазане и сироп за производство на „Rinse appelstroop“
2102 10	- Активни маи
ex 2102 20	-- Неактивни маи
2207 10 00 ex 2207 20 00	- Неденатуриран етилов алкохол с алкохолно съдържание по обем 80 % или по-високо (Bio ethanol) - Етилов алкохол, денатуриран, с всякакво алкохолно съдържание (Bio ethanol)
ex 2208 40	- Ром
ex 2309 90	Препарати от видове, използвани за храна за животни: - Продукти със съдържание на сухо вещество поне 60 % лизин
29	Органични химични продукти, с изключение на подпозиции 2905 43 00 и 2905 44
3002 90 50	-- Култури от микроорганизми
3003	Медикаменти (с изключение на продуктите от позиция 3002, 3005 или 3006), съставени от продукти, смесени помежду им, приготвени за терапевтични или профилактични цели, но представени под формата на дози, нито пригодени за продажба на дребно
3004	Медикаменти (с изключение на продуктите от позиция 3002, 3005 или 3006), съставени от смесени или несмесени продукти, приготвени за терапевтични или профилактични цели, представени под формата на дози или пригодени за продажба на дребно
3006	Фармацевтични препарати и артикули, посочени в забележка 4 от настоящата глава:
3203 00 10	- Багрилни вещества от растителен произход и препарати на тяхна основа
3203 00 90	- Багрилни вещества от животински произход и препарати на тяхна основа
ex 3204	- Синтетични органични багрилни вещества и препарати, посочени в забележка 3 от настоящата глава, на базата на синтетични органични багрилни вещества
ex 3307 90 00	Восъчни препарати за епилиране
ex 35	Белтъчни вещества; продукти на базата на модифицирана скорбяла или нишесте; лепила; ензими, с изключение на продуктите от позиция 3501 и подпозиции 3505 10 10, 3505 10 90 и 3505 20
ex 38	Различни видове продукти на химическата промишленост с изключение на позиция 3809, различни от омекотителите за текстил с код по КН ex 3809 91 00, и на подпозиция 3824 60
от 3901 до 3914	- Първични форми
ex 6809	Изделия от гипс или от смеси на базата на гипс: - Плоскости, плочи, пана, плочки и подобни артикули“

## II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

## РЕШЕНИЯ

## КОМИСИЯ

## РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 11 март 2008 година

за изменение на решението на Комисията от 10 май 2007 г. относно мерки С 1/06 (ex NN 103/05),  
приведени в действие от Испания в полза на Chupa Chups

(нотифицирано под номер С(2008) 868)

(само текстът на испански език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/696/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,  
и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо  
пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от  
него,

като взе предвид Насоките на Общността за държавните помощи  
за оздравяване и реструктуриране на предприятия в  
затруднение <sup>(1)</sup>,

като има предвид, че:

(1) На 10 май 2007 г. Комисията прие решение относно  
мерки С 1/06 (ex NN 103/05), приведени в действие от  
Испания в полза на Chupa Chups <sup>(2)</sup>.

(2) След обжалването, внесено от Chupa Chups S.A.  
(наричано по-долу „Chupa Chups“) пред Първоинстан-  
ционния съд на Европейските общности срещу  
въпросното решение, Комисията заключи, че е  
допуснала грешка в оценката по отношение на една част

на мярка 4 (800 000 EUR, отпуснати през 2003 г. в  
рамките на схема за регионална помощ).

(3) В точка 43 от оспореното решение Комисията отбелязва,  
че схемата за регионални помощи не може да се прилага  
по отношение на предприятия в затруднение. Като се има  
предвид претърпените през 2002 г. сериозни загуби на  
Chupa Chups (22 078 000 EUR, съответстващи на  
86,5 % от записания капитал в края на финансовата  
година) и резултатите от 2003 г., Комисията прие, че  
Chupa Chups трябва да се разглежда като предприятие  
в затруднение в момента на отпускане на помощта.  
Комисията заключи, че тази част на помощта е несъв-  
местима с общия пазар и следователно не може да бъде  
предоставена.

(4) Понастоящем обаче по отношение на регионалната помощ  
от 800 000 EUR, отпусната през 2003 г. по програма  
„Minería 2“, Комисията отбелязва, че въпросната помощ  
е част от одобрена схема за помощ <sup>(3)</sup>. Освен това за  
разлика от първата си оценка в началото на официалната  
процедура по разследване Комисията смята, че Chupa  
Chups отговаря на изискванията за тази помощ, тъй  
като в момента на отпускане на помощта предприятието  
не е било в затруднение <sup>(4)</sup>. По-специално:

<sup>(3)</sup> Заповед от 17 декември 2001 г., полагаща нормативната база за  
отпускане на помощи за бизнес проекти, които създават работни  
места и насърчават алтернативното развитие на миннодобивните  
райони. Програмата „Minería 2“ бе одобрена от Комисията на  
27 ноември 2001 г. (писмо С(2001) 3628).

<sup>(4)</sup> По смисъла на Насоките на Общността за държавните помощи за  
оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение от  
1999 г.

<sup>(1)</sup> ОВ С 288, 9.10.1999 г., стр. 2.

<sup>(2)</sup> ОВ L 244, 19.9.2007 г., стр. 20. Нотифицирано на 11 май 2007 г.  
под номер С(2007) 1710.

а) въпреки претърпените през 2002 г. сериозни загуби от 22 078 000 EUR, в края на финансовата година в сметките на Chupa Chups все още са били налични резерви от приблизително 59 930 000 EUR. Тези резерви са били достатъчни да поемат всички загуби, така че негативните резултати са нямали никакво влияние върху записания капитал на предприятието от 12 млн. евро. От друга страна, след приспадане на загубите от 2002 г. собствените средства на Chupa Chups все още са възлизали на 49 850 000 EUR;

б) Комисията смята, че много от типичните за предприятие в затруднение признаци, описани в точка б от насоките, не са били налични в периода 2002—2003 г. В частност негативните резултати слепваха тенденция на намаляване<sup>(5)</sup>, подобно на задълженията (както в дългосрочен, така и в краткосрочен план) и складовите наличности<sup>(6)</sup>, докато финансовите разходи останаха стабилни;

в) в заключение положителното развитие на Chupa Chups от 2002—2003 г. насам показва, че предприятието не отговаря на общия критерий по точка 4 от насоките, според който дадено предприятие е в затруднение „когато то е неспособно, било чрез свои собствени ресурси или чрез средства, които може да получи от своите собственици/акционери или кредитори, да се справи със загуби, които без външна намеса от страна на публичните органи почти сигурно го обричат да се оттегли от бизнеса в кратък или средносрочен период от време“.

Следователно субсидията от 800 000 EUR, отпусната на Chupa Chups в рамките на съответната схема за регионална помощ, трябва да се счита за съвместима.

(5) Освен това в обжалването се посочва аргументът, че Chupa Chups не е било предприятие в затруднение по смисъла на точка 5, буква а) от Насоките на Общността за държавните помощи за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение от 1999 г.<sup>(7)</sup> В тази точка се посочва, че за дадено предприятие се счита, че е в затруднение, „когато повече от половината от

записания капитал е изчезнал и повече от една четвърт от този капитал е бил изгубен през последните 12 месеца“.

(6) Дори когато изглежда, че Chupa Chups е имало загуби, които съответстват на повече от половината от неговия записан капитал, то в настоящия случай не е изпълнен критерият за това, че повече от половината от записания капитал е изчезнал, тъй като Chupa Chups е разполагало с други резерви.

(7) Следователно Комисията трябва да преразгледа оценката си и да промени решението от 10 май 2007 г. по отношение на оценката на помощта от 800 000 EUR, предвидена в мярка 4.

(8) Следователно решението от 10 май 2007 г. относно мерки С 1/06 (ex NN 103/05), приведени в действие от Испания в полза на Chupa Chups, следва да бъде съответно изменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### Член 1

Член 1, параграф 2 от решението от 10 май 2007 г. относно мерки С 1/06 (ex NN 103/05), приведени в действие от Испания в полза на Chupa Chups, се заменя със следния текст:

„2. Държавната помощ от 800 000 EUR, отпусната през 2003 г. като регионална помощ в рамките на програма „Minería 2“, е съвместима с общия пазар.“

Адресат на настоящото решение е Кралство Испания.

Съставено в Брюксел на 11 март 2008 година.

За Комисията

Neelie KROES

Член на Комисията

<sup>(5)</sup> 22,07 млн. евро през 2002 г. и 4,7 млн. евро през 2003 г.

<sup>(6)</sup> 28,7 млн. евро през 2002 г. и 23,29 млн. евро през 2003 г.

<sup>(7)</sup> Вж. бележка под линия 1.

**РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА****от 16 април 2008 година****относно държавна помощ № С 13/07 (ex NN 15/06 и N 734/06), приведена в действие от Италия в полза на New Interline**

(нотифицирано под номер С(2008) 1321)

(само текстът на италиански език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/697/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като покани заинтересованите страни да представят мненията си <sup>(1)</sup> в съответствие с посочените по-горе разпоредби,

като има предвид, че:

**1. ПРОЦЕДУРА**

(1) С писмо от 23 февруари 2006 г. италианските власти уведомиха Комисията за помощ за оздравяване за New interline SpA (наричано по-долу „New Interline“). Помощта, заведена под № 15/06, е била приведена в действие на 13 февруари 2006 г., т.е. преди уведомлението. Комисията поиска допълнителна информация с писмо от 4 април 2006 г., на което Италия отговори с писмо от 29 май 2006 г. Комисията поиска още допълнителна информация с писмо от 28 юли 2006 г., на което Италия отговори с писма от 5 октомври 2006 г. и от 6 ноември 2006 г.

(2) С нотификация от 10 ноември 2006 г., регистрирана под № 734/06, италианските власти уведомиха Комисията за план за реструктуриране на New Interline. Комисията поиска допълнителна информация с писмо от 22 декември 2006 г., на което Италия отговори с писмо от 6 март 2007 г.

(3) С писмо от 25 април 2007 г. Комисията уведоми Италия за решението си от 24 април 2007 г., че помощта за оздравяване, която Италия е предоставила на New Interline, е съвместима с общия пазар, при условие че се прилага за период до 6 месеца. Що се отнася до удължаване на срока на помощта за оздравяване над периода от 6 месеца, както и по отношение на помощта за реструктуриране, Комисията реши да открие процедурата за официално разследване, посочена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО.

(4) Решението на Комисията беше публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз*. Комисията покани заинтересованите страни да представят мненията си. Комисията не получи мнения от заинтересованите страни.

(5) С писмо от 30 май 2007 г. италианските органи уведомиха Комисията, че New Interline е в доброволна ликвидация и че възнамеряват да оттеглят уведомлението за помощ за реструктуриране. С писмо от 9 октомври 2007 г. италианските власти потвърдиха оттеглянето на уведомлението.

(6) С писмо от 16 ноември 2007 г. Комисията покани Италия да представи допълнителна информация за условията на процедурата на доброволна ликвидация, и в частност за последствията за кредиторите на New Interline. Италия отговори с писмо от 28 януари 2008 г.

**2. ПОМОЩ ЗА ОЗДРАВЯВАНЕ**

(7) Мярката за помощ за оздравяване се състои от гаранция, предоставена от Министерството на икономическото развитие на Италия, за банков заем от 2,75 млн. EUR. Гаранцията първоначално е била предоставена за период от 6 месеца, т.е. от 6 март до 6 септември 2006 г. Въпреки това Комисията беше информирана, че гаранцията не е била отменена в края на този период.

<sup>(1)</sup> ОВ С 120, 31.5.2007 г., стр. 12.

- (8) Съгласно точка 25, буква в) от Насоките на Общността за държавната помощ за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение<sup>(1)</sup> (наричани по-долу „Насоките“) в случай на помощ, за която не е постъпило уведомление, държавата-членка следва да съобщи в срок 6 месеца след разрешаването на помощта за план за реструктуриране или ликвидация или да представи доказателство, че заемът е бил изплатен изцяло и/или че гаранцията е била отменена.
- (9) В решението си от 24 април 2007 г. Комисията отбеляза, че помощта за оздравяване не е била преустановена след първоначалните 6 месеца и че Италия не е представила план за реструктуриране в този срок. В решението си Комисията постанови, че помощта е съвместима с общия пазар като помощ за оздравяване, при условие че нейната продължителност е ограничена до 6 месеца и че са спазени всички условия в допълнение към точка 25, буква в) от „Насоките“. Но тъй като помощта за оздравяване беше продължена над първоначалните 6 месеца, Комисията има съмнения относно нейната съвместимост и реши да открие процедурата, посочена в точка 27 от „Насоките“<sup>(2)</sup>.
- (10) В горепосоченото решение Комисията също така подчерта, че ще прецени дали незаконно удължената помощ за оздравяване може да се счита за съвместима по други причини съгласно точка 20 от „Насоките“. Въз основа на тази точка имаше възможност помощта да бъде сметната за помощ за реструктуриране.
- (11) Въпреки това следва да се отбележи, че впоследствие Италия оттегли уведомлението за помощ за реструктуриране. Затова Комисията не може да основе решението си на елементи — в частност план за реструктуриране, — които биха възстановили жизнеспособността, или на компенсаторни мерки за смекчаване на негативното въздействие на помощта, които да позволят на незаконно продължената помощ да се смята за помощ за реструктуриране, съвместима с общия пазар.
- (12) Вследствие на горното Комисията трябва да заключи, че гаранцията от 2,75 млн. EUR, предоставена от италианските органи на New Interline, е несъвместима с общия пазар в съответствие с „Насоките“, тъй като е била продължена след 6 септември 2006 г.
- Възстановяване на помощта за оздравяване*
- (13) Следователно Италия трябва да възстанови от получателя New Interline помощта за оздравяване, възлизаща на 2,75 млн. EUR.
- (14) В тази връзка Италия уведоми Комисията с писмо от 28 януари 2008 г., че на 4 май 2007 г. италианските власти, като заместител на New Interline, са платили общата сума на заема и лихвите на Banca Antonveneta, която е отпуснала заема, гарантиран от държавата. След това в хода на доброволната процедура на ликвидация на 7 юни 2007 г. италианските органи поискаха от Avvocatura Distrettuale di Bari да започне действия за удовлетворяване на исканията на държавата по отношение на компанията.
- (15) На 18 ноември 2007 г. New Interline реши да представи пред Съда в Бари искане за процедура за решаване на спора между кредиторите и компанията (procedura di concordato preventivo), която позволява плащането на претенциите на кредитора под контрола на съда. Тази процедура може да доведе до продължаване на производствената дейност на компанията.
- (16) На настоящия етап не е възможно да се определи изходът на тази процедура. Въпреки това Италия трябва при всички случаи незабавно да регистрира исковете си в производството по несъстоятелност.
- (17) В случай че резултатът от процедурата доведе до продължаване на дейността на New Interline, Комисията ще изтъкне, че както е посочено в параграф 67 от Известие на Комисията — Към ефективно прилагане на решенията на Комисията, разпореждащи на държавите-членки да възстановят неправомерна и несъвместима държавна помощ („Известие за възстановяване“)<sup>(3)</sup>, органите, отговорни за прилагане на решението, могат да подкрепят плана за продължаване на дейността само ако той предвижда пълното изплащане на помощта в рамките на срока, предвиден от решението за възстановяване на Комисията. По-специално държавата-членка не може да отмени част от своя иск за възстановяване, нито да приеме каквото и да е друго решение, което при отсъствието на пълно изплащане на незаконната помощ няма да доведе до незабавното приключване на дейността на получателя. Затова при отсъствие на пълно изплащане на незаконната помощ италианските органи трябва в рамките на срока, предвиден за изпълнение на настоящото решение, да вземат всички възможни мерки, за да се противопоставят на продължаването на дейността на New Interline.

<sup>(1)</sup> ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2.

<sup>(2)</sup> Точка 27 от „Насоките“ посочва: „Комисията ще започва процедури по член 88, параграф 2 от Договора, ако държавата-членка не съобщи: [...] доказателство, че заемът е бил изплатен изцяло и/или че гаранцията е приключила преди изтичането на срока от шест месеца.“

<sup>(3)</sup> ОВ С 272, 15.11.2007 г., стр. 4.

(18) Също така следва да се отбележи, че съгласно параграф 68 от Известието за възстановяване, при ликвидация и ако помощта не е била напълно възстановена, държавата-членка трябва да се противопостави на всяко прехвърляне на активи, което не е извършено при пазарни условия и/или е организирано по начин, по който да бъде заобиколено решението за възстановяване. За да се постигне „правилно прехвърляне на активи“, държавата-членка трябва да гарантира, че неправомерното предимство, създадено от помощта, няма да бъде прехвърлено на придобиващите активи. Това може да се случи, ако активите на първоначалния получател на помощта са прехвърлени на трета страна на цена, по-ниска от тяхната пазарна стойност, или на предприятие наследник, създадено, за да се заобиколи нареждането за възстановяване. В такъв случай обхватът на нареждането за възстановяване трябва да бъде разширен до тази трета страна.

### 3. ПОМОЩ ЗА ПРЕСТРУКТУРИРАНЕ

(19) Комисията посочва, че съгласно член 8 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 г. за установяване на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за ЕО <sup>(1)</sup> съответната държава-членка може да оттегли уведомлението си, когато пожелае, но преди Комисията да се е произнесла с решение относно помощта. В случаите, когато Комисията вече е започнала официалната процедура по разследване, Комисията закрива тази процедура.

(20) С писмо от 9 октомври 2007 г. Италия оттегли уведомлението за помощта за реструктуриране, възлизаща на 4,75 млн. EUR. Според наличната информация помощта за реструктуриране не е предоставена.

(21) Следователно официалната процедура по разследване, открита с посоченото по-горе решение от 24 април 2007 г., трябва да бъде прекратена, тъй като поради оттеглянето на уведомлението тя губи своето значение относно помощта за реструктуриране на New Interline, за която Италия е изпратила уведомлението,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### Член 1

Помощта за оздравяване под формата на държавна гаранция, възлизаща на 2,75 млн. EUR, която Италия незаконно е привела в действие, в нарушение на член 88, параграф 3 от Договора, в полза на New Interline SpA, е несъвместима с общия пазар поради нейното продължаване след 6 септември 2006 г.

<sup>(1)</sup> ОВ С 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

#### Член 2

1. Италия възстановява от получателя помощта, посочена в член 1.

2. Сумата, която следва да се възстанови, включва лихви, които започват да текат 6 месеца след датата, на която помощта е била предоставена на получателя, до датата на възстановяването ѝ.

3. Лихвеният процент се изчислява с натрупване в съответствие с глава V от Регламент (ЕО) № 794/2004.

#### Член 3

1. Възстановяването на помощта, посочена в член 1, се извършва незабавно и ефективно.

2. Италия осигурява изпълнението на настоящото решение в срок четири месеца от датата, на която е уведомена за него.

#### Член 4

1. До два месеца след нотификацията на настоящото решение Италия изпраща следната информация на Комисията:

а) общата сума (главница и лихва), която получателят възстановява;

б) подробно описание на мерките, които вече са предприети и които са планирани за спазване на настоящото решение;

в) документи, доказващи, че на получателя е наредено да върне помощта.

2. Италия информира Комисията за развитието на националните мерки, предприети за изпълнение на настоящото решение до пълното възстановяване на помощта, посочена в член 1. При обикновено искане от Комисията тя изпраща незабавно информация за вече взетите и планираните мерки с цел спазването на настоящото решение. Също така предоставя подробна информация относно сумите от помощта и лихвите, които вече са възстановени от получателя.

#### Член 5

Процедурата съгласно член 88, параграф 2 от Договора, която Комисията откри с решението си от 24 април 2007 г. по отношение на помощта за реструктуриране (ex N 734/06), се закрива поради оттегляне на уведомлението за нея на 9 октомври 2007 г.



*Член 6*

Адресат на настоящото решение е Италианската република.

Съставено в Брюксел на 16 април 2008 година.

*За Комисията*  
Neelie KROES  
*Член на Комисията*

---

## РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 8 август 2008 година

относно временния достъп и вноса на регистрирани коне от Южна Африка в Общността

(нотифицирано под номер C(2008) 4211)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/698/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 90/426/ЕИО на Съвета от 26 юни 1990 г. относно ветеринарно-санитарните условия, регулиращи движението и вноса от трети страни на еднокопитни животни <sup>(1)</sup>, и по-специално член 13, параграф 2, членове 14, 15, 16 и член 19, подточка i) от нея,

като има предвид, че:

(1) Решение 97/10/ЕО на Комисията от 12 декември 1996 г. за изменение на Решение 79/542/ЕИО на Съвета и Решения 92/160/ЕИО, 92/260/ЕИО и 93/197/ЕИО на Комисията във връзка с временния достъп и вноса на регистрирани коне от Южна Африка в Общността <sup>(2)</sup> е било неколкократно и съществено изменено <sup>(3)</sup>. С оглед постигане на яснота и рационалност посоченото решение следва да бъде кодифицирано.

(2) Южна Африка е включена в приложение I към Решение 2004/211/ЕО на Комисията от 6 януари 2004 г. относно съставянето на списък на трети страни и части от територии, от които държавите-членки разрешават вноса на еднокопитни животни и сперма, яйцеклетки и ембриони на еднокопитни породи, и за изменение на Решения 93/195/ЕИО и 94/63/ЕО <sup>(4)</sup>.

(3) Вследствие мисията за ветеринарна инспекция на Комисията в Южна Африка здравната ситуация в страната изглежда поставена под задоволителен контрол от добре структурираните и организирани ветеринарни служби.

(4) Дуринът е ендемичен в някои части на Южна Африка. Провинция Western Cape е зона, свободна от дурин за повече от шест месеца. Южна Африка е официално свободна от сап, всички разновидности на енцефаломиелит по конете, инфекциозна анемия и везикулозен стоматит за повече от шест месеца.

(5) Ветеринарните органи на Южна Африка са поели задължението да уведомят по електронен път в рамките на двадесет и четири часа Комисията и държавите-членки при потвърждаване на случай на която и да е инфекциозна или заразна болест по еднокопитните животни, посочена в приложение А към Директива 90/426/ЕИО, както и за всяка промяна в политиката на ваксинация и в подходящ срок, в политиката на внос по отношение на еднокопитните животни.

(6) Ветеринарните органи на Южна Африка са представили определени гаранции за регистрираните коне, предназначени за временен достъп или за постоянен внос в Общността.

(7) Ветеринарно-санитарните изисквания следва да бъдат приети в съответствие със здравното състояние на животните във въпросната трета страна. Вследствие на необходимите изисквания, свързани с контрола на движението на животните и карантината в Южна Африка, настоящото решение се отнася единствено за временния достъп и внос на регистрирани коне.

(8) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Прилага се регионализацията на Южна Африка по отношение на временния достъп и внос в Общността на регистрирани коне, при условие че са изпълнени допълнителните гаранции в приложение I.

Член 2

Решение 97/10/ЕО се отменя.

<sup>(1)</sup> ОВ L 224, 18.8.1990 г., стр. 42.

<sup>(2)</sup> ОВ L 3, 7.1.1997 г., стр. 9.

<sup>(3)</sup> Вж. приложение III.

<sup>(4)</sup> ОВ L 73, 11.3.2004 г., стр. 1.

Позоваванията на отмененото решение се смятат за позовавания на настоящото решение и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение IV.

*Член 3*

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 8 август 2008 година.

*За Комисията*  
*Председател*  
José Manuel BARROSO

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

**Допълнителни гаранции, които се прилагат за регионализацията на Южна Африка по отношение на временния достъп и вноса в Общността на регистрирани коне**

1. Следните болести подлежат на задължително обявяване в Южна Африка:

Африканска чума по конете (АЧК), сап, дурин, всички разновидности на енцефаломиелит по конете, инфекциозна анемия по конете, везикулозен стоматит, антракс и бяс.

Цялата провинция Western Cape се обявява за контролирана зона за африканска чума по конете в съответствие с разпоредбите на Закона за болестите по животните. По отношение на регионализацията за африканската болест по конете провинция Western Cape се разделя на: зона, свободна от африканска чума по конете, наблюдавана зона и защитена зона.

В провинция Western Cape африканската болест по конете е обявена за „контролирано заболяване“ съгласно разпоредбите на Закона за болестите по животните.

2. Регионализация:

- 2.1. Зона, свободна от африканска чума по конете:

Крайградската част на Кейптаун е свободна зона от африканска чума по конете със следните граници:

— Северна граница: Blaauwberg Road (M14),

— Източна граница: Koeberg Road (M14), Platteklouf Road (M14), магистрала N7, магистрала N1 и магистрала M5,

— Южна граница: Ottery Road, Prince George's Drive, Wetton Road, Riverstone Road, Tennant Road, Newlands Drive, Paradise Road, Union Drive, Rhodes Drive до станцията Newlands Forestry и през Echo Gorge of Table Mountain до Camps Bay,

— Западна граница: Бреговата линия от Camps Bay до Blaauwberg Road.

- 2.2. Контролирана зона за африканска чума по конете:

Зоната, свободна от африканска чума по конете, е заобиколена от контролирана зона с широчина поне 50 km, която включва съдебните райони Кейптаун, Vredenburg, Hopefield, Moorreesburg, Malmesbury, Wellington, Paarl, Stellenbosch, Kuilsrivier, Goodwood, Wynberg, Simonstown, Somerset West, Mitchell's Plain и Strand и е ограничена от река Berg на север, от Hottentots Holland Mountains на изток и от крайбрежието на юг и запад.

- 2.3. Защитна зона от африканска чума по конете:

Контролната зона е заобиколена от защитна зона с широчина поне 100 km, която включва съдебните райони Clanwilliam, Piketberg, Ceres, Tulbagh, Worcester, Caledon, Hermanus, Bredasdorp, Robertson, Montagu, Swellendam.

- 2.4. Зона, заразена с африканска чума по конете:

Частта от територията на Южна Африка извън провинция Western Cape и частта на провинция Western Cape извън свободната от АЧК зона и защитната и контролираната зона, включително съдебните райони Vanrynsdorp, Vredendal, Laingsburg, Ladismith, Heidelberg, Riversdale, Mossel Bay, Calitzdorp, Oudtshoorn, George, Knysna, Uniondale, Prince Albert, Beaufort West и Murraysburg.

3. Ваксинация

- 3.1. Не се разрешава извършването на систематична ваксинация против африканска чума по конете в свободната от АЧК зона и в наблюдаваната зона.

Въпреки това чрез дерогация директорът по здравето на животните към Министерството на земеделието на Южна Африка може да дава разрешение за ваксинация, като се използва регистрирана поливалентна ваксина срещу АЧК, както е предписано от производителя, и ваксинация се извършва единствено от ветеринарен лекар или упълномощено техническо квалифицирано лице по здравето на животните, официално наето от правителството, за тези коне, които са определени да напуснат свободната от АЧК зона или контролната зона извън границите на контролната зона, при условие че тези коне не могат да напускат стопанството до заминаването им за местоназначението, което е извън свободната зона и контролираната зона, и ваксинацията се вписва в паспорта.

- 3.2. Когато се извършва ваксинация на регистрирани коне против африканска чума по конете в зони извън свободната от АЧК зона и контролната зона, тя следва да бъде извършена от ветеринарен лекар или техническо квалифицирано лице по здравето на животните, официално наето от правителството, като се използва регистрирана поливалентна ваксина срещу АЧК, както е предписано от производителя, и ваксинацията се вписва в паспорта.
4. Регистрация на животновъдните стопанства и идентификация на еднокопитни животни.
- 4.1. В свободната от АЧК зона всички животновъдни стопанства (животновъдни стопанства по смисъла на член 2, буква а) от Директива 90/426/ЕИО) се идентифицират, регистрират и наблюдават от държавния ветеринарен лекар на района.
- 4.2. Всички еднокопитни животни, обитавщи свободната от АЧК зона, подлежат на идентификация. Води се документация, която включва информация относно движението, здравия и имунизационния статус на животното.
5. Контрол на движението
- 5.1. Забранява се всякакво движение на еднокопитни животни от заразената зона в защитената зона, в наблюдаваната зона и свободната от АЧК зона, както и всякакво движение на еднокопитни животни от защитената зона в наблюдаваната зона и свободната от АЧК зона и всякакво движение от наблюдаваната зона в свободната от АЧК зона.
- 5.2. Чрез дерогация от забраните, предвидени в точка 5.1, еднокопитни животни, различни от регистрираните коне, могат да бъдат допуснати от заразената зона в защитената зона, наблюдаваната зона и свободната от АЧК зона и от защитената зона в наблюдаваната зона и свободната от АЧК зона, както и от наблюдаваната зона в свободната от АЧК зона изключително при условията, предвидени в член 5, параграф 3 от Директива 90/426/ЕИО.
- 5.2.1. Месеците юни, юли и август са периодът, в който няма опасност от зараза чрез насекоми преносители на вируси за целите на член 5, параграф 3, буква а) от Директива 90/426/ЕИО.
- 5.2.2. Еднокопитните животни се освобождават от карантината след съответната идентификация.
- 5.2.3. В допълнение към разпоредбите на точка 5.2 еднокопитните животни, предназначени за клане, не могат да влизат в свободната от АЧК зона, но могат да влизат в наблюдаваната зона под официален ветеринарен контрол единствено за незабавно клане в обозначени кланици.
- 5.3. Чрез дерогация от разпоредбите на точка 5.1 движението на регистрирани коне от заразената зона в защитената зона се допуска при следните условия:
- 5.3.1. Конете се идентифицират чрез паспорти, като подробните данни за ваксинацията следва да бъдат вписани в паспорта.
- 5.3.2. Движението на конете се оповестява предварително от издаващия сертификата официален ветеринарен лекар на отговорния ветеринарен лекар по района на местоназначение.
- 5.3.3. Животните следва да са придружени от сертификат, който е част от паспорта и се издава от официалния ветеринарен лекар (официален ветеринарен лекар по смисъла на член 2, буква з) от Директива 90/426/ЕИО) по мястото на произхода.
- 5.3.4. Сертификатът удостоверява, че животното е:
- било клинично изследвано в рамките на 48 часа преди изпращането му и не е показало клинични признаци на заболяване,
  - не е било в контакт през последните 15 дни (доколкото това може да се установи) с други еднокопитни животни, страдащи от инфекциозна или заразна болест,
  - не произхожда от район, където са в сила ветеринарните ограничения, отнасящи се до болести, предавани се на еднокопитни животни, и не произхожда от животновъдно стопанство, поставено под ветеринарни ограничения,
  - не произхожда от животновъдно стопанство, където има регистриран случай на африканска чума по конете през последните 60 дни,

- е било ваксинирано срещу африканска чума по конете от ветеринарен лекар, който е използвал регистрирана поливалентна ваксина съгласно указанията на производителя на ваксината най-малко 60 дни, но не повече от 24 месеца преди да влезе в защитената зона.
- 5.4. Чрез дерогация от разпоредбите на точка 5.1 се допуска движението на регистрирани коне от заразената зона или защитената зона в наблюдаваната зона при следните условия:
- 5.4.1. Конете следва да бъдат идентифицирани чрез паспорт, като подробните данни за ваксинацията следва да бъдат вписани в паспорта.
- 5.4.2. Движението на конете се оповестява предварително от издаващия сертификата официален ветеринарен лекар на отговорния ветеринарен лекар по района на местоназначение.
- 5.4.3. Конете следва да се съпровождат от сертификат, който е част от паспорта, издаден от официалния ветеринарен лекар (официален ветеринарен лекар по смисъла на член 2, буква з) от Директива 90/426/ЕИО) по мястото на произход.
- 5.4.4. Сертификатът удостоверява, че конят е:
- бил клинично изследван в рамките на 48 часа преди изпращането му и не е показал клинични признаци на заболяване,
  - не е бил в контакт през последните 15 дни (доколкото това може да се установи) с други еднокопитни животни, страдащи от инфекциозна или заразна болест,
  - не произхожда от район, в който са в сила ветеринарните ограничения, отнасящи се до болести, предаващи се на еднокопитни животни, и не идва от животновъдно стопанство, поставено под ветеринарни ограничения,
  - не идва от животновъдно стопанство, където има регистриран случай на африканска чума по конете през последните 60 дни,
  - е бил ваксиниран срещу африканска чума по конете от ветеринарен лекар, който е използвал регистрирана поливалентна ваксина съгласно указанията на производителя на ваксината най-малко 60 дни, но не повече от 24 месеца преди да влезе в наблюдаваната зона.
- 5.5. Чрез дерогация от разпоредбите на точка 5.1 движението на регистрирани коне в свободната от АЧК зона се допуска при следните условия:
- 5.5.1. Регистрираните коне могат да бъдат придвижвани от заразената зона или защитената зона, или от наблюдаваната зона в свободната от АЧК зона при следните условия:
- 5.5.1.1. Конете следва да бъдат идентифицирани чрез паспорт, като подробните данни за ваксинацията следва да бъдат вписани в паспорта.
- 5.5.1.2. Движението на конете се оповестява предварително от издаващия сертификата официален ветеринарен лекар на отговорния ветеринарен лекар по района на местоназначение.
- 5.5.1.3. Конете следва да се съпровождат от сертификат, който е част от паспорта, издаден от официалния ветеринарен лекар (официален ветеринарен лекар по смисъла на член 2, буква з) от Директива 90/426/ЕИО) по мястото на произход.
- 5.5.1.4. Сертификатът следва да удостоверява, че конят:
- е клинично прегледан през последните 48 часа преди изпращането и не е показал клинични признаци на заболяване, и
  - не е бил в контакт през последните 15 дни (доколкото това може да се установи) с други еднокопитни, страдащи от инфекциозни или заразни болести, и
  - не произхожда от област, където действат ветеринарни ограничения по отношение на заразните болести по еднокопитни и не произхожда от стопанство, намиращо се под ветеринарна забрана, и

- не произхожда от стопанство, където е била регистрирана африканска чума по конете през последните 60 дни, и
  - ако конят произхожда от област, извън зоната на наблюдение, той е бил:
    - i) или ваксиниран срещу африканска чума по конете от ветеринарен лекар, използващ регистрирана поливалентна ваксина против болестта съгласно предписанията на производителя на ваксината, най-малкото 60 дни и не повече от 24 месеца преди влизането в свободната от АЧК зона, или
    - ii) конят е внесен от територията на страна или от области от нея в съответствие с член 13, параграф 2 от Директива 90/426/ЕИО, считана в съответствие с правото на Общността за свободна от африканската чума по конете, и е бил транспортиран по въздух при условия, защитени от насекоми и зараза, от летището в Йоханесбург до свободната от АЧК зона.
- 5.5.1.5. Чрез дерогация от точка 5.5.1.4, пето тире компетентните органи могат в изключителни случаи, съгласно определенията на националното или местното законодателство на страната износител, специално да разрешат транспортирането на регистриран кон от заразна, защитена или наблюдавана зона в свободната от АЧК зона при следните условия:
- конят е транспортиран директно в карантинния пункт на свободната от АЧК зона, одобрен за целта,
  - транспортирането се осъществява при условия на защита от насекоми и зараза, като се отчитат смекчавашите риска фактори, като сезон на отсъствие на заразни насекоми или дневен режим без заразни насекоми, защита от насекоми и принудителна вентилация по време на транспорта,
  - конят е бил изолиран в карантинен пункт при условия на защита от насекоми и зараза през последните 40 дни,
  - по време на изолационния период конят е бил подлаган на тестове за африканска чума по конете, извършени в съответствие с приложение Г към Директива 90/426/ЕИО в два случая, проведени върху кръвна проба, взета на интервал от 21 до 30 дни, като втората проба е взета 10 дни след освобождаването от карантинния пункт, естествено при отрицателни резултати, ако конят е бил ваксиниран или при показание на ненарастване на нивото на антителата, ако конят е бил предварително ваксиниран.
- 5.5.2. Чрез дерогация от разпоредбите на точка 5.5.1 компетентните ветеринарни органи могат да разрешат временен достъп в свободната от АЧК зона на регистрирани коне от обозначено животновъдно стопанство, намиращо се в наблюдаваната зона при следните условия:
- 5.5.2.1. Конете се съпровождат с паспорт. Подробните данни за ваксинацията следва да са вписани в паспорта.
  - 5.5.2.2. Конете се маркират по начин, който гарантира лесна проверка на идентификацията им и позволява съпоставка между животното и паспорта.
  - 5.5.2.3. Паспортът съдържа разрешително. Разрешителното се отнема, ако условията, при които е издадено, престанат да се изпълняват.
  - 5.5.2.4. Конете не се връщат от район, където са в сила ветеринарни ограничения, свързани с болести, предавани се на едногопитни животни, и не идва от животновъдно стопанство, подложено на ветеринарни ограничения.
  - 5.5.2.5. Обозначеното животновъдно стопанство в наблюдаваната зона е включено в мониторингова програма като тази, провеждана в свободната от АЧК зона.
  - 5.5.2.6. Конете се допускат само в периода два часа след изгрев до два часа преди залез слънце в един и същи ден.
  - 5.5.2.7. Конете се държат отделно от едногопитни животни с различен здравен статус.

- 5.5.3. Чрез дерогация от разпоредбите на точка 5.5.1 компетентните ветеринарни органи могат да разрешат повторното влизане на регистрирани коне в животновъдно стопанство в свободната от АЧК зона, след като са били временно преместени в обозначено стопанство в наблюдаваната зона при следните условия:
- 5.5.3.1. Конете се придружават от паспорт. Подробните данни за ваксинацията следва да бъдат внесени в паспорта.
- 5.5.3.2. Паспортът съдържа разрешително. Разрешителното се отнема, ако условията, при които е издадено, престанат да се изпълняват.
- 5.5.3.3. Животното не се връща от район, където са в сила ветеринарни ограничения, свързани с болести, предаващи се на еднокопитни животни, и не идва от животновъдно стопанство, подложено на ветеринарни ограничения.
- 5.5.3.4. Обозначеното животновъдно стопанство в наблюдаваната зона е включено в мониторингова програма като тази, провеждана в свободната от АЧК зона.
- 5.5.3.5. Конете могат да се движат от свободната от АЧК зона до наблюдаваната зона и обратно до свободната от АЧК зона само в периода два часа след изгрев и два часа преди залез слънце в един и същи ден.
- 5.5.3.6. Конете се държат отделно от еднокопитни с различен здравен статус.
6. Мониторинг
- 6.1. В свободната от АЧК зона и заобикалящата я наблюдавана зона се извършва непрекъснат мониторинг.
- 6.2. Месечен сероепидемиологичен мониторинг за африканска чума по конете се провежда не по-малко от 60 идентифицирани неваксинирани коне под наблюдение, разпръснати по цялата територия на свободната от АЧК зона и наблюдаваната зона, за да се потвърди отсъствието на африканска чума по конете в свободната от АЧК зона и наблюдаваната зона. Резултатите се съобщават на Комисията всеки месец.
- 6.3. Смъртните случаи на еднокопитни животни в свободната от АЧК зона, за които има съмнение, че са причинени от инфекциозна болест, и всеки смъртен случай на идентифицирани коне, поставени под наблюдение, се изследват посредством официална аутопсия на животните. Резултатите, потвърдени чрез приемливи диагностични процедури, се предават на Комисията.
7. Изисквания за пребиваване на конете
- 7.1. Регистрираните коне, предназначени за постоянен внос в Общността, следва да са пребивавали в страната износител в продължение на най-малко 90 дни или от своето рождение, ако са на по-малко от деветдесет дни, или от тяхното въвеждане, ако са били внесени директно в Общността по време на 90-те дни преди сертификацията за износ към Общността и следва да са пребивавали в свободна от АЧК зона най-малко 60 дни или от тяхното рождение, ако са на възраст по-малко от 60 дни, или от тяхното въвеждане, ако са били внесени директно в свободна от АЧК зона от Общността по време на 60-те дни преди сертификацията за износ към Общността.
- 7.2. Регистрираните коне с временен достъп до Общността следва да са пребивавали през последните 60 дни непосредствено преди износа им към Общността в животновъдни стопанства под ветеринарен надзор:
- в свободната от АЧК зона, или
  - в държава-членка, ако са внесени в свободната от АЧК зона на Южна Африка директно от държава-членка, или
  - на територията или част от територията на трета страна, одобрена от Общността за временен достъп за или постоянен внос на регистрирани коне в съответствие с Директива 90/426/ЕИО, ако са били внесени в свободната от АЧК зона на Южна Африка директно и при условия, които са най-малкото толкова строги, колкото тези, определени за временния достъп или постоянния внос на регистрирани коне от трети страни, директно свързани с държавите-членки.



8. Изисквания за поставяне под карантина
  - 8.1. Регистрираните коне, предназначени за внос или временен достъп в Общността, следва да са били поставени в 40-дневна изолация, предшестваша износа в официално одобрен изолатор, защитен от действието на вируса на болестта. Периодът на карантина е задължителна част от изисквания период на пребиваване в свободната от АЧК зона.
  - 8.2. По време на периода на изолация конете се държат изолирани в специално защитени от причинителя на болестта оборни помещения за период два часа преди залез до два часа след изгрев слънце на следващия ден. В случай че се налага раздвижване, то следва да става само в очертаните граници на района на изолатора под официален ветеринарен контрол след третиране с ефикасни препарати срещу насекоми с репелентен ефект преди извеждането им от оборните помещения или при стриктно съблюдаване на мерките за отделяне от еднокопитни животни, които не са подготвени за износ, при условия поне толкова строги, колкото тези, определени за временен достъп и внос в Общността.
  - 8.3. До момента само изолаторът за карантина в градините Монтагу и пистата за конни надбягвания „Кенилуърт“ са били определени като предприятия, притежаващи подобни помещения за поставяне под карантина в свободната от АЧК зона в столицата Кейптаун. Ветеринарните органи са поели задължението да уведомят Комисията и държавите-членки за одобряването на допълнителни помещения за поставяне под карантина.
9. Изисквания за изследвания
  - 9.1. По време на периода на изолация се провеждат клинични изследвания за африканска чума по конете, дурин, сап, енцефалопатия по еднокопитните животни и всяко друго заболяване съгласно изискванията на съответния здравен сертификат, като резултатите от тях се вписват в сертификата.
  - 9.2. Клиничните изследвания се извършват в акредитирани лаборатории.
10. Ветеринарно-санитарният сертификат се издава и подписва от официалния ветеринарен лекар на изолатора.
11. Ако регистрираните коне се транспортират по въздух, транспортирането на конете от карантинната станция до самолета се извършва при защитени от вектори условия и тези условия се поддържат по време на цялото пътуване.
12. Ако регистрираните коне са транспортирани по море, се прилагат следните условия:

Корабите, които транспортират регистрирани коне от пристанище Кейптаун към пристанище на Общността, одобрено в съответствие с Директива 91/496/ЕИО на Съвета <sup>(1)</sup> като одобрен граничен инспекционен пункт за ветеринарни проверки на регистрирани коне, не могат в нито един момент между отплаването и пристигането на местоназначението да извършват междинно спиране в пристанище на територията или на част от територията на трета страна, която не е одобрена за внос на еднокопитни животни в Общността. Капитанът на кораба предоставя доказателство за съответствие с тези условия, като попълва декларацията, включена в приложение II.

<sup>(1)</sup> ОВ L 268, 24.9.1991 г., стр. 56.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## Декларация от капитана на кораба

(Да бъде попълнена и приложена към ветеринарния сертификат, когато транспортирането до границата с Европейския съюз включва, дори за част от пътуването, транспортиране с кораб.)

Аз, долуподписаният капитан на кораб ..... , декларирам, че:  
(име на кораба)

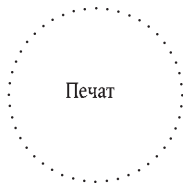
1. Животните, посочени в приложения ветеринарен сертификат № ....., са останали на борда на кораба по време на пътуването от ..... В .....  
(име на пристанището) (страна износител)

до ..... в Европейския съюз.  
(име на пристанището)

2. По време на пътуването към Европейския съюз корабът не е извършвал междинно спиране на място, разположено извън страната износител, освен в: .....  
(пристанища на междинно спиране)

3. По време на пътуването животните не са били разтоварвани и не са били в контакт на борда с други животни с по-нисък здравен статус.

Съставено в ..... на .....  
(пристанище на пристигане) (дата на пристигане)



.....  
(подпис на капитана)

Име с главни букви и длъжност: .....

\_\_\_\_\_

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

**Отмененото решение и списък на неговите последователни изменения**

Решение 97/10/ЕО на Комисията  
(ОВ L 3, 7.1.1997 г., стр. 9)

Решение 2001/622/ЕО на Комисията  
(ОВ L 216, 10.8.2001 г., стр. 26)

Единствено член 2 и приложението

Решение 2003/541/ЕО на Комисията  
(ОВ L 185, 24.7.2003 г., стр. 41)

Единствено член 3 и приложения III и IV

Решение 2004/117/ЕО на Комисията  
(ОВ L 36, 7.2.2004 г., стр. 20)

Единствено член 3 и приложение III

## ПРИЛОЖЕНИЕ IV

**ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО**

Решение 97/10/ЕО	Настоящото решение
Член 1	Член 1
Членове 2—5	—
—	Член 2
Член 6	Член 3
Приложение I	Приложение I
Приложение II	—
Приложение III	—
Приложение IV	Приложение II
—	Приложение III
—	Приложение IV

### **СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧИТАТЕЛИТЕ**

Институциите решиха, че заанапред в техните текстове няма да се съдържа позоваване на последното изменение на цитираните актове.

Освен ако не е посочено друго, позоваванията на актове в публикуваните тук текстове се отнасят към актуалната версия на съответния акт.